

English

Author: Aurélia GREIVELDINGER

Title of the article: Trans-border Lands of Art and History. The Catalan Tech and Ter Valleys: a trans-border territory project (in French)

Key words

Catalonia, Northern Catalonia, Cross-border, Lands of Art and History, Heritage, Tech and Ter Valleys.

Abstract

The project of the Catalan Valleys of the Tech and the Ter is unique in that it is the first cross-border territory approved by the French minister of Culture and Communication. It's an innovative project because its operation is based on European Grouping of Territorial Cooperation (EGTC), a recent and underutilized instrument to support a cultural project in a rural area. It is also a laboratory for the Cross-border Catalan Eurodistrict in order to provoke thought around land settlement and the promotion of architecture and historical sites. Through these actions, the project hopes to get rid of the idea of borders and create an image of collective heritage.

Français

Auteur: Aurélia GREIVELDINGER

Titre de l'article: Le Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier. Les Vallées catalanes du Tech et du Ter : un projet à l'échelle territoriale transfrontalière (en français)

Mots clés

Catalogne - Catalogne Nord - Transfrontalier - Pays d'Art et d'Histoire - Patrimoine - Vallées du Tech et du Ter.

Résumé

Ce projet des Vallées catalanes du Tech et du Ter a pour particularité d'être le premier territoire transfrontalier labellisé par le ministère français de la Culture et de la Communication. Il est innovant par le choix d'un fonctionnement reposant sur un Groupement européen de coopération territoriale (GECT), un outil récent et peu utilisé pour porter un projet culturel en milieu rural. Il est aussi laboratoire pour l'Eurodistrict de l'Espace Catalan Transfrontalier dans la mise en oeuvre concrète d'une réflexion sur l'aménagement du territoire et la valorisation de l'architecture et du patrimoine. Par les actions mises en oeuvre, il s'agit de dépasser l'effet frontière et de construire une image patrimoniale du territoire.

Català

Autor: Aurélia GREIVELDINGER

Títol de l'article: El País d'Art i d'Història Transfronterer. Les Valls catalanes del Tec i del Ter : un projecte a l'escala territorial transfronterera (en francès)

Mots claus

Catalunya - Catalunya Nord - Transfronterer - País d'Art i d'Història - Patrimoni - Valls del Tec i del Ter.

Resum

Aquest projecte de les Valls catalanes del Tec i del Ter té com a peculiaritat de ser el primer territori transfronterer label·litzat pel ministeri francès de la Cultura i de la Comunicació. És innovador per la tria d'un funcionament que descansa sobre una Agrupació europea de cooperació territorial (GECT), una eina recent i poc utilitzada per suportar un projecte cultural en medi rural. És també un laboratori per l'Eurodistricte de l'Espai Català Transfronterer dins la posada en pràctica concreta d'una reflexió sobre l'ordenació del territori i la valorització de l'arquitectura i del patrimoni. Per les accions realitzades, es tracta de superar l'efecte frontera i de construir una imatge patrimonial del territori.